

Lecture 7: Realism and the Novel

المحاضرة السابعة:

الواقعية والرواية

The Development of realism

تطور الواقعية

The foundations of early bourgeois realism were laid by Daniel Defoe and Jonathan Swift, but their novels, though of a new type and with a new hero, were based on imaginary voyages and adventures supposed to take place far from England.

Gradually the readers' tastes changed. They wanted to find more and more of their own life reflected in literature, their everyday life of a bourgeois family with its joys and sorrows.

These demands were satisfied when the great novels of Samuel Richardson, Henry Fielding, Tobias Smollet appeared one after another.

لقد وضعت الأسس الواقعية البرجوازية في وقت مبكر عن طريق دانيال ديفو وجوناثان سويفت، ولكن رواياتهم، على الرغم من النوع الجديد مع وجود بطل جديد، استندت في رحلات خيالية ومغامرات من المفترض أن تجري بعيدا عن انكلترا. تدريجيا تغير أذواق القراء. أرادوا أن يجدون المزيد والمزيد من الحياة الخاصة بهم تنعكس في الأدب والحياة اليومية لهم من عائلة برجوازية مع أفراح وأحزان. وكانت هذه المطالب قد تحققت عندما ظهرت الروايات الكبيرة لصموئيل ريتشاردسون، هنري فيلدينغ، توبياس Smollet واحدا تلو الآخر.

Sympathy for the Common Man

التعاطف مع الرجل العادي

The greatest merit of these novelists lies in their deep sympathy for the ❖
common man, the man in the street, who had become the central figure of
the new bourgeois world.

The common man is shown in his actual surroundings, which makes him so ❖
convincing, believable, and true to life.

❖ أكبر ميزة لهؤلاء الروائيين تكمن في تعاطفهم العميق للرجل العادي، ورجل الشارع، الذي كان قد أصبح شخصية محورية في العالم البرجوازي الجديد.
❖ يظهر الرجل العادي في محيطه الفعلي، الأمر الذي يجعل منه مقنع جدا، معقول، وحقيقي في الحياة.

Realism in the Victorian Novel

الواقعية والرواية الفكتورية

❖ Realist writers sought to narrate their novels from an objective, unbiased perspective that simply and clearly represented the factual elements of the story.

❖ They became masters at psychological characterization, detailed descriptions of everyday life in realistic settings, and dialogue that captures the idioms of natural human speech.

❖ The realists endeavored to accurately represent contemporary culture and people from all walks of life.

❖ سعوا كَتَاب الواقعية لسرد ن رواياتهم بشكل موضوعي وغير متحيز, نظري ببساطة ووضوح أن تمثل العناصر الواقعية للقصة. أصبحوا سادة في توصيف النفسية، وصفا تفصيليا للحياة اليومية في بيئات واقعية، والحوار الذي يلتقط التعابير في اللغة البشرية الطبيعية.

❖ سعى الواقعيون لتمثيل بدقة الثقافة المعاصرة والناس من جميع مناحى الحياة.

❖ Thus, realist writers often addressed themes of socioeconomic conflict by contrasting the living conditions of the poor with those of the upper classes in urban as well as rural societies.

❖ Realist writers are widely celebrated for their mastery of objective, third-person narration.

❖ Many realist novels are considered to be reliable sociocultural documents of nineteenth-century society.

❖ وهكذا، في كثير من الأحيان تناول الكتاب المواضيع الواقعية للصراع الاجتماعي والاقتصادي من خلال مقارنة الظروف المعيشية للفقراء مع تلك من الطبقات العليا في المناطق الحضرية وكذلك المجتمعات الريفية.

❖ يتم الاحتفال على نطاق واسع من الكتاب الواقعيين لاتقانهم الهدف، سرد الشخص - الثالث. تعتبر العديد من الروايات وثائق اجتماعية وثقافية موثوقة ويمكن الاعتماد عليها في القرن التاسع عشر.

❖ Critics consistently praise the realists for their success in accurately representing all aspects of society, culture, and politics contemporary to their own.

❖ Realism has exerted a profound and widespread impact on many aspects of twentieth-century thought, including religion, philosophy, and psychology.

❖ اثنى النقاد باستمرار على الواقعيين لنجاحهم في تمثيل جميع جوانب المجتمع بدقة، الثقافة، والسياسة المعاصرة لبلدهم.
❖ كان للواقعية تأثير عميق واسع النطاق على العديد من جوانب الفكر في القرن العشرين، بما في ذلك الدين، والفلسفة، وعلم النفس.

Characteristics of the Realist Novel

خصائص الرواية الواقعية

The linear flow of narrative ❖

The unity and coherence of plot and character and the cause and effect development ❖

The moral and philosophical meaning of literary action ❖

The advocacy of bourgeois rationality ❖

Rational, public, objective discourse ❖

The Realist novel of the nineteenth century was written in opposition to the Romance of medieval times ❖

Representation of "real life" experiences and characters versus ideal love, ideal moral codes ideal characters (nobility), and fixed social values ❖

❖ تدفق السرد الخطي

❖ الوحدة وتماسك الحبكة والشخصية وتطور السبب والآخر

❖ المعنى الأخلاقي والفلسفي للعمل الأدبي

❖ الدعوة إلى العقلانية البرجوازية

❖ العقلانية والشعبية، الهدف الخطاب

❖ كُتبت الرواية الواقعية في القرن التاسع عشر في معارضة للرومانسية في العصور الوسطى

❖ تمثيل الخبرات والشخصيات مقابل الحب المثالي، والقواعد الأخلاقية المثالية الشخصيات المثالية

(نبل)، والقيم الاجتماعية الثابتة "الحياة الحقيقية"

Sources and Further Reading

مصادر ومراجع للاستزادة

Raymond Williams, 'Realism', in Keywords (1976) ❖

رايموند ويليامز، 'الواقعية'، في كلمات (1976)